

HAUSORDNUNG

REGULAMIN BUDYNKU

Die Deutsch-Polnische Begegnungsschule, „Willy-Brandt-Schule“ in Warschau ist gemeinsamer Lebensraum für uns alle: Schüler und Schülerinnen, die Mitglieder des Lehrerkollegiums, die Mitarbeiter des Nachmittagsbereiches, die Mitarbeiter in der Verwaltung und die Eltern sollen sich in der Schule wohlfühlen.

Schule ist Stätte menschlicher Begegnung: Aus dem täglichen Zusammensein erwächst ein Schulleben, das von gegenseitiger Hilfe, Achtung, Rücksichtnahme und freiwilliger Einordnung in die Schulgemeinde geprägt sein muss. Grundlage dafür ist ein Vertrauensverhältnis zwischen Lehrern und Schülern und die Kameradschaft innerhalb der Gruppe der Schüler.

Die vorliegende Hausordnung für die WBS schreibt Regelungen fest, die diesem Ziel dienen.

1. REGELN VOR DEM UNTERRICHT

- 1.1 Schüler benutzen als einzigen Ein - und Ausgang das Haupttor und den Haupteingang.
- 1.2 Ab 7:30 Uhr sind als Aufenthaltsbereiche die Foyers in den Etagen sowie die Klassenräume nutzbar. Die reguläre schulische Aufsicht beginnt um 7:45 Uhr.
- 1.3 Ist der Lehrer oder die Lehrerin 5 Minuten nach dem Klingeln nicht in der Klasse eingetroffen, erkundigt sich der Klassensprecher bzw. die Klassensprecherin bei der Schulleitung oder im Sekretariat.

Polsko-Niemiecka Szkoła Spotkań i Dialogu im. Willy'ego Brandta w Warszawie jest wspólnym miejscem pobytu nas wszystkich: uczniowie, grono pedagogiczne, pracownicy opieki popołudniowej, pracownicy administracji i rodzice powinni się tutaj dobrze czuć. Szkoła jest miejscem spotkań. Życie szkoły kształtowane jest poprzez codzienne przebywanie ze sobą. Stąd wzajemna pomoc, uznaniem, szacunek i dobrowolny udział w życiu społeczności szkolnej.

Jest to możliwe jedynie wówczas, gdy uczniowie i nauczyciele ufają sobie i gdy uczniowie są wobec siebie koleżeńscy.

Poniższy regulamin szkoły WBS określa zasady służące temu celowi.

1. ZASADY OBOWIAZUJĄCE PRZED ROZPOCZĘCIEM ZAJĘĆ LEKCYJNYCH

- 1.1 Uczniowie korzystają z głównej bramy jako jedyne wejścia lub wyjścia, które prowadzi na dziedziniec szkoły i z głównego wejścia do budynku szkoły od strony dziedzińca.
- 1.2 Od godz. 7.30 uczniowie mogą przebywać w holach na wszystkich poziomach w szkole lub w salach lekcyjnych. Od godziny 7.45 zapewniony jest dyżur nauczycielski.
- 1.3 Jeżeli nauczyciel nie przyjdzie do klasy w ciągu 5 min. po dzwonku, gospodarz klasy powinien zgłosić ten fakt u dyrekcji szkoły lub w sekretariacie.

2. PAUSENREGELUNG

2.1 Regelungen Klassen 1-4

2.1.1 Große Pausen

- Die Schüler der Klassen 1 – 4 verlassen ihren Raum und begeben sich auf den Schulhof der GS.
- Der Besuch der Kantine wird über einen Beschluss der Grundschulkonferenz geregelt.
- Die Klassenräume werden nicht verschlossen.

2.1.2. Mittagspausen

- Alle Schüler, die nicht am Mittagstisch teilnehmen, gehen die gesamte Pause auf den Hof der GS.
- Schüler, die das Mittagessen beendet haben, begeben sich ebenfalls auf den Hof der GS.
- Das Mittagessen nehmen die Schüler der Kl. 1-4 in einer festgelegten Pause ein.

2.1.3. Schlechtwetterregelung

(per Durchsage oder Klingelzeichen angezeigt)

Bei Regen, starker Kälte oder anderen Witterungswidrigkeiten:

- Alle Schüler verbringen die großen Pausen im Klassenraum bei vollständig geöffneten Türen. In den Mittagspausen begeben sich Schüler nach dem Essen in ihren Klassenraum. Schüler, die nicht zum Essen angemeldet sind, verbringen die

2. ZASADY OBOWIĄZUJĄCE W CZASIE PRZERW

2.1 Zasady obowiązujące w klasach 1-4

2.1.1. Długie przerwy

- Uczniowie klas 1-4 opuszczają pomieszczenia klasowe i wychodzą na boisko szkoły podstawowej.
- Możliwość korzystania z kantyny regulowana jest uchwałą Rady Pedagogicznej Szkoły Podstawowej.
- Sale lekcyjne pozostają otwarte.

2.1.2. Przerwy obiadowe

- Wszyscy uczniowie, nie jedzący obiadów w szkole wychodzą na całą przerwę na boisko szkolne
- Uczniowie, którzy zjedli obiad, również wychodzą na przerwę na boisko szkolne.
- Uczniowie klas 1-4 jedzą obiad podczas ustalonej przerwy obiadowej.

2.1.3. Regulamin w przypadku złej pogody

(zapowiedź głosowa lub dzwonek)

Podczas deszczu, niskich temperatur lub innych, ciężkich warunków pogodowych:

- Wszyscy uczniowie spędzają długie przerwy w salach przy otwartych na oścież drzwiach. Podczas przerw obiadowych uczniowie po zjedzeniu obiadu wracają do swoich klas. Uczniowie, którzy nie korzystają z obiadów, całe przerwy

gesamten Mittagspausen im Klassenraum.

spędzają w klasie.

2.1.4. 5-Minuten-Pause

Der Klassenraum wird nur

- zum Wechsel in einen anderen Unterrichtsraum
- zur Benutzung der Toilette

verlassen.

2.1.5 Allgemein gilt:

- Ballspiele sind nur auf den dazu vorgesehenen Außenflächen erlaubt. Für die Nutzung der Fußballflächen steht der Grundschule eine ausgewiesene Nutzungszeit zur Verfügung.
- Die Flure, die Treppenhäuser und die Toiletten sind keine allgemeinen Aufenthaltsräume.

Die Schüler Kl. 1-4 tragen im Gebäude von November bis Ende Februar Hausschuhe.

2.2. Regelungen Klassen 5-12

2.2.1. Große Pausen und Mittagspausen

- Die Schüler der Klassen 5 – 8 verlassen ihren Raum und begeben sich ins Erdgeschoss. Die Klassenräume werden vom Fachlehrer verschlossen.
- Aufenthaltsbereiche sind die Mensa und das Foyer sowie der Schulhof der Sek. I.
- Die Schüler des Jahrgangs 5 nehmen das Essen in einer festgelegten Pause ein.

2.1.4. Przerwa 5-cio minutowa

Sala może być opuszczona przez uczniów tylko w celu:

- zmiany sali, w której odbywają się lekcje,
- skorzystania z toalety.

2.1.5 Ogólnie obowiązuje:

- zezwala się na grę w piłkę nożną tylko i wyłącznie na wyznaczonych do tego terenach na zewnątrz. Szkoła podstawowa może korzystać jedynie w wyznaczonym czasie z boisk do gry w piłkę.
- nie jest dozwolone przebywanie podczas przerw na korytarzach, klatkach schodowych oraz w toaletach.

Uczniowie klas 1-4 noszą na terenie szkoły obuwie na zmianę od listopada do końca lutego.

2.1. Zasady obowiązujące w klasach 5-12

2.2.1 Długie przerwy i przerwy obiadowe

- klasy 5 – 8 opuszczają klasę i udają się na parter. Sale wykładowe zostają zamknięte przez nauczycieli
- uczniowie mogą przebywać w stołówce, foyer lub na boisku klas 5-12
- Uczniowie klasy 5 jedzą obiad podczas ustalonej przerwy obiadowej.
- Uczniowie od klasy 6 mogą sami wybierać przerwę, na której

- Die Schüler ab Klasse 6 sind in der Wahl der Essenszeit frei.

jedzą obiad.

2.2.2. Schlechtwetterregelung

(per Durchsage oder Klingelzeichen angezeigt)

Bei Regen, starker Kälte oder anderen Witterungswidrigkeiten verbringen alle Schüler ihre Pausen im Schulgebäude. Die o. g. Pausenregel ist sinngemäß anzuwenden.

2.2.3 5-Minuten-Pause

Der Klassenraum wird nur

- zum Wechsel in einen anderen Unterrichtsraum,
- zur Benutzung der Toilette oder
- zur Nutzung der Spinde

verlassen.

2.2.4 Allgemein gilt:

- Schüler der Klassen 9 - 12 können in den Pausen das Schulgelände verlassen, wenn eine Einverständniserklärung der Eltern vorliegt.
- Ballspiele sind nur auf den dazu vorgesehenen Außenflächen erlaubt. Für die Nutzung der Fußballflächen steht der Sekundarstufe eine ausgewiesene Nutzungszeit zur Verfügung.
- Die Klassen- und Fachraumflure, Treppenhäuser und die Toiletten sind keine allgemeinen Aufenthaltsräume.

2.3. Allgemein gilt:

Aktivitäten, die Mitschüler gefährden, z.B. Schnee- und Eiswerfen, Fahren auf mitgebrachten Fahrzeugen (Räder, Skateboard,

2.2.2 Regulamin in przypadku zlej pogody

(zapowiedź głosowa lub dzwonek)

Podczas deszczu, niskich temperatur lub innych, ciężkich warunków pogodowych uczniowie spędzają przerwy w budynku szkolnym, stosując się do powyższych zasad.

2.2.3 Przerwa 5-cio minutowa

Sala może być opuszczona przez uczniów tylko w celu:

- zmiany sali, w której odbywają się lekcje,
- skorzystania z toalety lub
- skorzystania z szafki uczniowskiej

2.2.4 Ogólnie obowiązuje

- uczniowie klas 9 – 12 mogą opuszczać teren szkoły podczas przerw, tylko w przypadku złożenia w sekretariacie podpisanej przez rodziców zgody.
- zezwala się na grę w piłkę nożną tylko i wyłącznie na wyznaczonych do tego terenach na zewnątrz. Uczniowie klas 5-12 mogą korzystać jedynie w wyznaczonym czasie z boisk do gry w piłkę.
- nie jest dozwolone przebywanie podczas przerw w klasach, na korytarzach, klatkach schodowych oraz w toaletach.

2.3 Ogólnie obowiązuje:

Aktywności zagrażające w jakikolwiek sposób bezpieczeństwu

Rollerblades u.ä) sind verboten.

uczniów, np. rzucanie śnieżkami, jazda na przyniesionych do szkoły pojazdach (rowery, skateboard, rolleblates) są zabronione.

3. NACH DEM UNTERRICHT

- 3.1 Der zuletzt unterrichtende / betreuende Lehrer achtet darauf, dass die Schüler ihren Unterrichtsraum ordnungsgemäß (Tafel säubern, Fenster schließen, Licht löschen, Tische sauber verlassen, Stühle anschieben) verlassen. Die Lehrkraft verlässt den Raum zuletzt.
- 3.2 Das Verlassen des Schulgeländes während der Unterrichts- und Betreuungszeit ist nur in Begleitung einer Lehrkraft gestattet.

4. IM GEBÄUDE

- 4.1 Die Schüler dürfen das Lehrerzimmer, die Fachräume und ihre Nebenräume nur in Begleitung von Lehrkräften betreten.
- 4.2 Grundschüler, die Unterricht im Fachraum haben, warten im Klassenraum bis der Fachlehrer sie abholt.
- 4.3 Rennen und Toben im Schulgebäude und das Besteigen der Geländer ist wegen der Verletzungsgefahr nicht zulässig.
- 4.4 Für die Sporträume sind Sportschuhe mit nichtfärbender Sohle vorgeschrieben.

5. SONSTIGES

3. PO ZAJĘCIACH LEKCYJNYCH

- 3.1 Nauczyciel prowadzący ostatnią lekcję w klasie sprawdza, czy uczniowie opuszczają salę lekcyjną w należyłym porządku (wytarta tablica, zamknięte okna, wyłączone światło, sprzątnięte stoliki, dosunięte krzesła). Nauczyciel opuszcza pomieszczenie jako ostatni.
- 3.2 Opuszczanie terenu szkolnego w czasie godzin lekcyjnych i zastępstw jest dozwolone jedynie pod opieką nauczyciela.

4 W BUDYNKU

- 4.1 Uczniowie mają prawo wchodzić do pokoju nauczycielskiego, pracowni przedmiotowych, oraz przynależących do nich pomieszczeń tylko w obecności nauczyciela.
- 4.2 Uczniowie szkoły podstawowej mający zajęcia w pracowniach czekają w swoich klasach na nauczyciela prowadzącego.
- 4.3 Ze względów bezpieczeństwa zabrania się biegania i hałasowania, jak również wchodzenia na poręcze.
- 4.4 W pomieszczeniach sportowych zakłada się obuwie sportowe z niefarbującą zółwką.

In Fragen der Verkehrsregelung und allgemeinen Sicherheitsfragen ist den Anweisungen der Wachleute Folge zu leisten. Beschwerden über das Verhalten der Wachleute sind an den Verwaltungsleiter zu richten.

5. 1 Bei Sachbeschädigungen kommt der Verursacher für den Schaden auf. Jede Beschädigung der Einrichtungsgegenstände der Schule ist sofort dem Klassenlehrer bzw. der Leiterin des NBs zu melden. Die Schule schließt jede Haftung für Beschädigung und Verlust von Eigentum aus. Beschädigungen am Gebäude, den Außenanlagen oder der Ausstattung der Schule sind unverzüglich am Infopoint oder dem Sekretariat anzuzeigen.
- 5.2 Bei Feueralarm ertönt ein spezielles akustisches Signal. Alle im Gebäude befindlichen Personen verlassen geordnet und auf den dafür vorgesehenen Fluchtwegen das Gebäude und sammeln sich an den ausgewiesenen Plätzen. Jacken, Taschen und andere Gegenstände verbleiben dort, wo sie sich zum Zeitpunkt des ausgelösten Feueralarms befinden. In jedem Schulhalbjahr wird das Verhalten im Brandfall angekündigt oder unangekündigt geübt. Verantwortlich sind der Sicherheitsbeauftragte der Schule und die Schulleitung. Den Anweisungen ist unbedingt und unverzüglich Folge zu leisten.
- 5.3 Jacken, Schuhe bzw. Hausschuhe und nach dem Unterrichtschluss auch Sportsachen/Schwimmbeutel und Schultaschen gehören in den jeweils zugewiesenen Garderobenraum, bzw. Spinde. Für die Nutzung der Spinde gilt eine gesonderte Regelung.

5 POZOSTAŁE SPRAWY

W sprawach dotyczących ruchu i bezpieczeństwa drogowego na terenie szkolnym należy stosować się do zaleceń pracowników ochrony. Wszelkie uwagi związane z zachowaniem pracowników ochrony prosimy kierować do dyrektora administracyjnego.

- 5.1 W razie uszkodzenia rzeczy stratę pokrywa sprawca. Każde uszkodzenie przedmiotów będących własnością szkoły należy niezwłocznie zgłosić wychowawcy klasy lub kierownikowi opieki popołudniowej. Szkoła nie bierze odpowiedzialności za uszkodzenia i stratę własności. Uszkodzenia budynku, infrastruktury zewnętrznej lub wyposażenie szkoły należy niezwłocznie zgłosić w infopointie lub sekretariacie szkoły.
- 5.2 W przypadku alarmu przeciwpożarowego zostanie uruchomiony specjalny dzwonek. Wszyscy obecni w szkole opuszczają budynek zgodnie z oznaczonymi na planach drogami przeciwpożarowymi i udają się na zewnątrz w wyznaczone miejsca. Kurtki, plecaki oraz inne przedmioty pozostają tam, gdzie się znajdowały w momencie alarmu. W każdym semestrze roku szkolnego będą przeprowadzane zapowiedziane lub niezapowiedziane alarmy próbne. Osobami odpowiedzialnymi są pełnomocnik szkoły do spraw przeciwpożarowych oraz dyrektor szkoły. Wszelkie polecenia należy wykonywać bezwarunkowo i natychmiast.
- 5.3 Kurtki, obuwie zewnętrzne, buty na zmianę a po zakończeniu lekcji także ubranie sportowe, rzeczy na basen oraz plecaki i tornistry należy umieszczać w przydzielonej

- 5.4 Wertvolle Fundgegenstände werden im Sekretariat abgegeben, für Kleidungsstücke steht in jeder Garderobe und am Info-Point je ein Korb bereit.
- 5.5 Das Rauchen und der Genuss von Alkohol sind auf dem Schulgelände verboten. Ausnahmen bedürfen der Genehmigung des Schulleiters. Die Schule erwartet von ihren Schülern auch außerhalb des Schulgeländes die Einhaltung der gesetzlichen Regelungen.
- 5.6 Der Besitz, der Konsum, die Vermittlung, die Weitergabe und der Verkauf von illegalen Betäubungsmitteln rechtfertigen den sofortigen Ausschluss aus der Schule.
- 5.7 Sämtliche Flächen für Aushänge und Mitteilungen dienen der allgemeinen Kommunikation. Jeder private oder kommerzielle Aushang bedarf der Genehmigung der Schulleitung.
- 5.8 Die Schüler sind verpflichtet, sich regelmäßig über die Aushänge der Schulleitung zu informieren.
- 5.9 Besucher melden sich beim Betreten des Gebäudes am Info-Point und erläutern den Grund ihres Besuches. Die Hinweise der Mitarbeiter sind verbindlich.
- 5.10 Eltern, die ihr Kind zum Unterricht bringen oder vom Unterricht abholen oder von Eltern zur Abholung beauftragte Personen verabschieden sich im Vorraum am Infopoint von ihrem Kind bzw. nehmen es dort in Empfang. Sollten Eltern weitere schulische Anliegen haben, wenden sie sich an die Mitarbeiter des Infopoints.
Das Betreten der Klassen- und Fachraum-Trakte und der
- szatni lub w szafkach uczniowskich Sposób korzystania z szafek został opisany w odrębnym regulaminie.
- 5.4 Wertstoffe gefundene Gegenstände werden dem Sekretariat übergeben, während gefundene Bekleidungsstücke in den Garderoben sowie an den Info-Points.
- 5.5 Das Rauchen von Zigaretten und der Konsum von Alkohol ist auf dem Gelände der Schule verboten. Ausnahmen bedürfen der Genehmigung des校长的. Die Schule erwartet von den Schülern auch außerhalb des Schulgeländes die Einhaltung der gesetzlichen Bestimmungen.
- 5.6 Der Besitz, der Konsum, die Vermittlung, die Weitergabe und der Verkauf von illegalen Betäubungsmitteln rechtfertigen den sofortigen Ausschluss aus der Schule.
- 5.7 Alle Flächen für Aushänge und Mitteilungen dienen der allgemeinen Kommunikation. Jeder private oder kommerzielle Aushang bedarf der Genehmigung der Schulleitung.
- 5.8 Die Schüler sind verpflichtet, sich regelmäßig über die Aushänge der Schulleitung zu informieren.
- 5.9 Besucher melden sich beim Betreten des Gebäudes am Info-Point und erläutern den Grund ihres Besuches. Die Hinweise der Mitarbeiter sind verbindlich.
- 5.10 Eltern, die ihr Kind zum Unterricht bringen oder vom Unterricht abholen oder von Eltern zur Abholung beauftragte Personen verabschieden sich im Vorraum am Infopoint von ihrem Kind bzw. nehmen es dort in Empfang. Sollten Eltern weitere schulische Anliegen haben, wenden sie sich an die Mitarbeiter des Infopoints.
Das Betreten der Klassen- und Fachraum-Trakte und der

Klassen- und Fachräume selbst ist grundsätzlich nur den Schülern und den dienstlichen Mitarbeitern der Schule gestattet.

dziecka z holu przy info-poincie. Rodzice, którzy przychodzą do szkoły w innej sprawie, proszeni są o zgłoszenie się do pracownika info-pointu. Wchodzenie do sal lekcyjnych oraz pracowni przedmiotowych jak również na korytarze, przy których się one znajdują, jest zasadniczo dozwolone tylko dla uczniów i pracowników szkoły.

6. SCHLUSSBEMERKUNG

Für die Beachtung der Hausordnung ist in besonderem Maße der Klassenlehrer in Bezug auf seine Klasse bzw. der jeweilige Betreuer des NBs in Bezug auf seine Gruppe verantwortlich. Daneben ist aber auch jede Lehrkraft und jeder Betreuer für den gesamten Schulbereich mitverantwortlich und verpflichtet, bei Verstößen gegen die Hausordnung einzugreifen. Schwere Verstöße gegen die Hausordnung sind dem Schulleiter mitzuteilen.

Die Hausordnung ist den Schülern jährlich zu Beginn des Schuljahres bekanntzugeben. Die Bekanntgabe ist im Klassenbuch zu vermerken.

Diese Hausordnung wurde anlässlich des Umzugs der WBS in das neue Schulgebäude grundlegend überarbeitet und von der Gesamtlehrerkonferenz am **25.03.2015** verabschiedet. Sie tritt mit ihrer Veröffentlichung auf der Homepage in Kraft.

Ergänzend zur Hausordnung haben weitere Regelungen verbindliche Wirkung im Sinne der Hausordnung:

1) Nutzungsordnung Mobile Geräte

6 POSTANOWIENIA KOŃCOWE

Za przestrzeganie regulaminu przez uczniów każdej klasy odpowiedzialny jest w szczególnym stopniu wychowawca lub opiekun świetlicy w przypadku grup popołudniowych. Poza tym każdy nauczyciel i opiekun świetlicy jest współodpowiedzialny za cały teren szkoły i zobowiązany do interweniowania przy naruszaniu przepisów regulaminu szkolnego. O poważnych wykroczeniach przeciwko regulaminowi należy informować dyrektora szkoły.

Z niniejszym regulaminem należy zapoznać uczniów przed rozpoczęciem każdego roku szkolnego Czynność tę należy odnotować w dzienniku klasowym.

Powyższy Regulamin został zasadniczo opracowany w związku z przeprowadzką do nowego budynku szkolnego oraz zatwierdzony na Radzie Pedagogicznej w dniu **25.03.2015r.**

Regulamin wchodzi w życie w momencie publikacji na stronie internetowej.

Uzupełnienie powyższego regulaminu stanowią dodatkowe regulaminy mające wiążący skutek w znaczeniu Regulaminu Budynku:

2) Ordnung der Nachmittagsbetreuung

- 1) Regulamin korzystania z urządzeń mobilnych
- 2) Regulamin opieki popołudniowej